

Attraction 194



# TRACTION SPECIAL



68

MEDLEMSBLAD FOR TRACTION AVANT DANMARK

## BESTYRELSEN:

*Formand: Jørgen Kjær*

*Gl. Sellingvej 20, 8370 Hadsten. Tlf: 86 98 31 77*

*Kasserer, medlemsregister: Preben Buchhave*

*Udbyhøjvej 15, st.th., 8900 Randers. Tlf 86 43 75 53.*

*Sekretær: Peder Grønberg*

*Nr. Søgade 25A, 2., 1370 København K. Tlf: 33 11 40 42.*

*Aktiviteter - vest: Ole Meldgaard*

*Siggårdsvej 25, 7430 Ikast. Tlf: 97 15 38 85.*

*Aktiviteter - øst: Johnny Hansen*

*Ladagervej 5, St. Ladager, 4623 Li. Skensved. Tlf: 56 82 09 19.*

**KLUBBENS GIRONUMMER: 828-0584**

## RESERVEDELE - BUTIK - VÆRKTØJUDLÅN:

*Kontakt Peder Grønberg for nærmere information.*

## BIBLIOTEK, FOTO- OG UDKLIPSARKIV:

*Erik Hougaard*

*Thulevej 41, 7100 Vejle. Tlf: 75 83 00 49.*

## BLADREDAKTION:

*Peter Juel Jeppesen*

*Strandgade 10B, 3., 1401 København K. Tlf: 31 54 14 27.*

*Jens Møller Nicolaisen*

*Ravnsborggade 5A, 4.th., 2200 København N. Tlf 31 39 53 20.*

**HUSK DEADLINE TIL NÆSTE NUMMER**

**1. august med morgenposten!**

# Aktivitetskalenderen

## August:

- Fredag 19/8-  
Søndag 21/8:** *Sommertræf i Traction Avant Danmark i Sæby. Information er udsendt til alle medlemmer. For yderligere information kontakt Helge Gedebjerg fra træfgruppen på 97 96 14 96.*
- Lørdag 27/8:** *Citroënstumpemarked, kl. 10 - 16 en slags "Swap-meet" hos Citroën Danmark, Bådehavnsgade 38, 2300 København S, hvor deltagerne selv medbringer reservedele til salg. Tilmelding ikke nødvendig. Se invitation andet steds i bladet.*
- Søndag 28/8:** *Dansk Vintage Motor Club afholder Danmarks første veteranlastbilstræf ved klublokalet på Århusvej 241, Skovby, 8464 Galten. Tilmelding til Jørgen Kjær på tlf. 86 98 31 77 senest den 1. august. Se invitation andet steds i bladet.*

## Fra formanden.

Først den helt store nyhed: Der indføres fra 1. juli 1994 en 35- års grænse for den reducerede vægtafgift. Det vil sige at fra denne dato skal der kun betales 25% af den normale vægtafgift for biler over 35 år.

Virkelig en forbedring af kaliber. Det vil medføre at alle bilerne i vor klub kommer ned på en fornuftig afgift, og vi får bedre råd til at holde dem på pladerne.

Der er endvidere tilføjet et tillæg til den danske "lov om periodiske syn" (tvungne syn hvert andet år), der giver trafikministeren mulighed for at undtage specielle biler, herunder veteranbiler for det periodiske syn. Igen drejer det sig om biler over 35 år.

Der skulle dog være en vis uvilje mod denne undtagelse i EF (EU). De danske myndigheder er ved at skrive til de øvrige EF-lande for at høre, om der er andre lande, der har undtagelsesregler og hvilke. Det kunne måske så give baggrund for at de danske undtagelsesregler kunne glide igennem.

Det er virkelig to gode ting, der er kommet igennem, og det allerbedste er nok at alle Tractionerne dermed er kommet med i gruppen, der kører på 25%'s vægtafgift.

Nu står sommerens løb og arrangementer for døren, ja de er allerede godt igang og flere er allerede overstået (heriblandt det svenske sommertræf, der kan læses om andet steds i bladet, red.).

Der er mange fine arrangementer i vor lille klub, og arrangørerne af disse skal her på forhånd have tak for indsatsen. Det er rart med en klub hvor flere end bestyrelsen vil tage et slæb. Det viser klubbens mangfoldighed og medlemmernes interesse for klubben. Det er ikke alle klubber, der er så heldig at have så gode og aktive medlemmer.

Klubbens sommertræf er i de allerbedste hænder, og det tegner til at blive alletiders træf med stor tilslutning fra både ind- og udland.

Har man ikke fået tilmeldt sig endnu er det bare med at komme ned på de grædende knæ og spørge arrangementsgruppen om der ikke lige skulle være en enkelt plads tilbage. Det bliver et træf, der er svært at undvære. Det bliver her vi fejrer vor bilers 60 års dag!

Deltager man ikke i selve træffet er det stadig en god ide at tage op til Sæby og Skagen for at se på. Og til alle nye medlemmer:

Man behøver ikke at have en kørende Traction for at være med. Bare lysten er der !

Det var et flot nummer vi fik sidste gang fra vor redaktion, og specielt artiklen fra Jens om de forskellige nummerplader har vakt genklang både i ind- og udland og flere andre klubbers blade har bedt om lov til at trykke den. (Og har selvfølgelig fået lov). Det er rart når vor kluborgan (Traction-Special) bliver citeret og brugt i andre sammenhænge. Flot arbejde.

Vi har jo stadig vore små klubmøder hos Preben Buchhave i Randers. Sidst var vi nogle stykker, der var med til besøget på Statsbiblioteket i Århus. Her viste vort klubmedlem Peter La Cour rundt og fortalte begejstret om bibliotekets samlinger. Havde man gjort sig nogle tanker om omfanget af disse samlinger på forhånd blev fantasien hurtigt overgået af virkeligheden.

Det er utroligt hvad der findes i dette hus. Og vi fandt hurtigt os selv begravet i bøger og tidsskrifter fra forgangne tider. Litteratur som man ikke en gang kendte eksistensen af. Det er ikke bare i vor tider vi kender til motorhistorisk interesse.

En virkelig god oplevelse, som Peter takkes for, og vi håber vi må komme igen, for det er nemlig planlagt at vi vil lave en lignende besøg om et års tid.

Lad mig lige minde om at klubben har to sæt værktøj til udlån til medlemmerne. Der har i den forgangne vintersæson ikke været den store efterspørgsel.

Klubben udveksler blade med flere udenlandske Tractionklubber, og disse blade vil være at se på vore klubmøder. Der er et par danske veteranbilklubber, der har udtrykt interesse for at udveksle klubblade. Er det noget vi er interesseret i ?

Klubben har genoptryk af flere forskellige reservedelsbøger og reparationsbøger, der sælges til rimelige priser. Der er lavet gen-

optryk af reservedelskataloget på dansk.

Vi har nu fordelt et par arbejdsopgaver lidt anderledes i bestyrelsen. Nye medlemmer, indmeldelse, udmeldelse og lignende skal fremover ske til undertegnede.

Ellers skal jeg med ønsket om en god sommer, og håbet om at vi ses til både sommertræf og generalforsamling ønske god og fornøjelig læsning med dette dejlige blad.

## **Indkaldelse til generalforsamling**

Hermed indkaldes til klubbens ordinære generalforsamling:

**fredag den 18. august 1994, kl 18.00**

i Sæby Søbad i forbindelse med sommertræf 94. Dagsorden:

- 1: Valg af dirigent
- 2: Bestyrelsens beretning ved formanden
- 3: Klubbens ordinære regnskab ved kassereren.
- 4: Afsluttende regnskab for reservedelsformidlingen ved Steen Jensen.
- 5: Valg til bestyrelsen.  
Valg af revisor og suppleanter.
- 6: Sommertræf 1995. Skal det flyttes ? Det 10. ICCCR afholdes i Frankrig samme weekend (18.-20 aug.) som vi normalt holdes sommertræf. Københavnergruppen (redaktionen m.fl.) der regner med at stå for sommertræf i 95 stiller forslag om flytning.
- 7: Indkomne forslag.
- 8: Eventuelt.

Der skal hermed indkaldes eventuelle forslag til behandling på generalforsamlingen. Forslag skal være formanden ihænde senest 3 uger før. Det kan til slut oplyses at alle i den nuværende bestyrelse er villige til genvalg.

Jørgen Kjær



## Redaktionelt

Køresæsonen er i fuld gang! Som det fremgår af bladet denne gang, er der igen i år kommet "nye" biler ud at køre - til lykke til de glade ejere!

Aktiviteter er der jo også masser af, ikke bare i TAD, men også i de andre Citroën- og veteranbilkubber. Hermed en opfordring til alle om at skrive til os, hvis I har deltaget i et spændende arrangement eller hører om kommende interessante aktiviteter.

-red.

## Skovturen

Den årlige skovtur på Sjælland gik denne gang nordpå til Hornsherred. Som sædvanlig var det gode vejr med os, og det blev en fin og veltilrettelagt tur. Vi fik bl.a. lejlighed til at se Jægerspris Slot, sidst beboet af Frederik den 7. og grevinde Daner - flere af slottets rum står nøjagtig som da de boede der, det var meget interessant. Herfra gik turen op til Kulhuse, hvor vi spiste frokost, og derefter fulgte vi efter Johnnys flotte 15six ad små veje til St. Ladager.

En smældende lyd fra den store motor i samme 15six blev årsag til en lille kunstpause undervejs. Fejlen blev dog meget hurtigt lokaliseret og udbedret; det var blot en stødstang, der var "hoppet af".

Dagen sluttede hos Inge og Johnny, med et overdådigt aftensmåltid i garagen og en fødselsdagssang til Johnny. Både i kor og flere gange Per Bødker solo.

Det er da bare mærkeligt, at der ikke er flere medlemmer, der tager med på sådan en tur! Vi kunne være i fire tractioner og en CX. Men vi der var med fik en meget hyggelig dag! Tak til Inge og Johnny, som nu tre år i træk har arrangeret skovtur! Vi kommer med igen til næste år!

-jmn.

## Rettelse

I forbindelse med min artikel om nummerplader i sidste blad skriver "Preben" Vindum fra Gedser, at han anvender fornavnet Bjarne. Dette er ikke fordi han er spor utilfreds med navnet Preben, men udelukkende fordi han rent faktisk hedder Bjarne! Hvordan jeg har fået for mig at Bjarne skulle hedde Preben vil sikkert forblive et mysterium til evig tid. Vi har både skrevet sammen og været sammen ved flere lejligheder. Hermed en undskyldning, Preben - og så lover jeg fremover at kalde dig Bjarne!

Bjarne skriver iøvrigt, at normalen med nummeret T 2215 havde en vanteplade foran og en "ikke-vante"-plade bagpå, på grund af et uheld, hvor den bagerste vanteplade blev ødelagt. Politiet i Viborg har sikkert været utilfreds med, at vantepladen foran også blev overført til normalen i 1955.

-jmn.

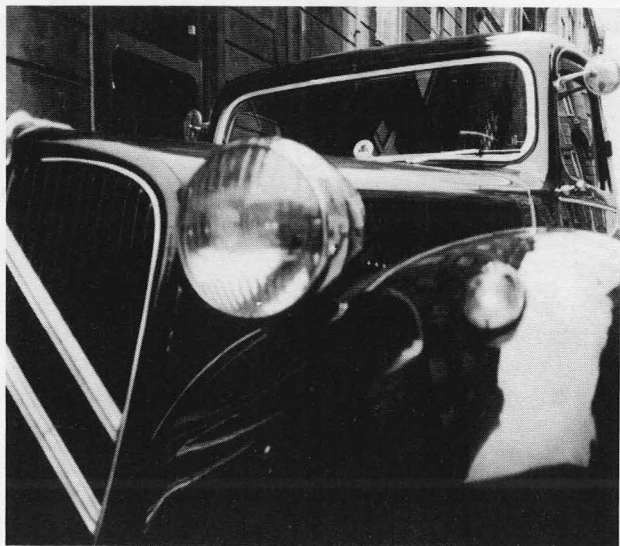
## Vedr. stumpemarked

Når man kommer på de store veteranmarkeder, f.eks. i Gjern, Herning eller Swap-meet i Tåstrup, er det sjældent man overhovedet finder noget til Citroën.

Derfor vil vi gerne opfordre alle til at deltage "aktivt" i Citroën-stumpemarkedet hos Citroën, lørdag den 27. august. Bliver det en succes, forstiller vi os at det skal blive en årligt tilbagevendende begivenhed - og hvem kunne ikke tænke sig et rigtigt Citroën-marked hvert år?!

Ideen kan imidlertid meget hurtigt gå hen og dø, hvis der ingen stumper er - og så bliver det yderst vanskeligt at få det op at køre igen senere. Derfor: Tag med hvad du har - og hjælp med til at gøre markedet til en god tradition! Dette gælder ikke mindst for "klubbutikbestyrere".

Hilsen fra initiativtagerne!



## Lys og Lygter

*Lovgivningen om bilernes lygteføring og tegngivningsapparater har som bekendt været ændret en del gennem traction-tiderne. Det er i sig selv en sjov del af bilhistorien - desuden kan lidt viden om det hjælpe, hvis man f.eks. vil forsøge at datere gamle fotos. Oplysningerne til denne artikel er fundet i DVK's Bilhistorisk Tidsskrift nr. 91/1987.*

### **Forlygter**

Biler har altid skullet have to forlygter. Fra 1932 skulle man desuden have positionslys. Forlygterne skulle have hvidt eller gulligt glas. Fjernlys blev først obligatorisk i 1955 og måtte som idag gerne være gult, hvorimod positionslyset skulle være hvidt. Assymetrisk nærllys blev tilladt i 1958.

### **Baglygter m.m.**

Nummerpladelys bagpå har været obligatorisk siden 1903. Først i 1919 kom der lov om baglygter, man krævede dog kun een baglygte.

Fra 1/10 1954 skulle der være to lygter

samt to ikke trekantede reflekser; på allerede indregistrerede vogne gjaldt dette dog først fra 1/1 1955.

I hvert fald i perioden 1946-52 blev tractionerne leveret med kun én baglygte. Det var de runde glaslygter enten af fabrikat Harpoon eller Neuhausen. Disse lygter var dyre og havde desuden rustproblemer, så det var almindeligt at man satte helt andre baglygter på, da man skulle til at have to af dem. Det kunne f.eks. være Bosch-lygter, der kostede mindre end det halve af de originale.

### **Bremselys**

Her starter dansk lovgivning så sent som i 1933. Bilerne skulle have et bagudvendt rødt eller orangegult lys eller et belyst skilt med ordet STOP. I 1946 kom der krav om at såfremt samme lygte brugtes til baglys og stoplys, skulle stoplyset være 7 gange stærkere end baglyset og lyskilderne være adskilt ved en uigennemsigtig væg.

1955: Selv om man nu havde to baglygter, kunne man stadig nøjes med een stop-

lygte, men denne skulle i så fald være anbragt i midten. Ved sammenbygning med baglygterne skulle stoplyset have et 4 gange så stort wattforbrug som baglyset.

## Afvisere - blinklys

Afviservinger er en gammel opfindelse, men lovkrav blev det først i 1932 - med lys i, hvis ellers bilen havde elektricitet. Ellers med refleks. Rødlig eller orangegul farve.

I marts 1953 blev det tilladt at køre med blinklys i stedet for afviservingerne, hvidt eller orange foran, rødt eller orange bagpå. Året efter kom der igen nærmere regler om blinklys. Nu skulle man have sideblink. Afviservinger kunne dog stadig erstatte sideblinket, men måtte i så fald *ikke* blinke.



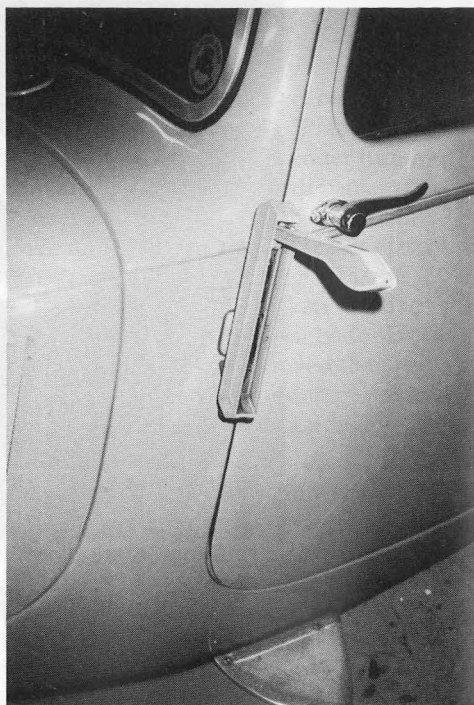
De kører  
sikrest med

**"ARROW"**  
Retningsviseren

Forlang den hos  
Deres Leverandør

I 1966 blev det for nyindregistrerede vogne forbudt med afviservinger og blinklysene skulle være orange. I 1968 blev det helt forbudt med afviservinger.

Senere har man, velsagtens af hensyn til veteranbilfolk, igen tilladt afviservingerne som kan erstatte sideblinket, dog med den forskel fra tidligere, at nu *skal* lyset i afviserne blinke. For- og bagblink må gerne være henholdsvis hvidt/rødt, men evt. sideblink skal være orangefarvet. Desuden



*Afviservingerne pynter måske ikke, men de har i hvert fald charmeværdi. Automobiles Citroën har i Danmark monteret afviservinger på samtlige tractioner før marts 1953, måske endda til 1954, da der kom regler for sideblinklys. På vognene før kuffertmodellen sad vingerne som her på torpedoen, på kuffertmodellen kom de op i dørstolpen. Der blev anvendt flere forskellige typer, gerne af dansk fabrikat.*

kan nævnes, at bagblinket gerne må være sammenbygget med bremselyset, så man ikke behøver at montere separate blinklys bagpå. Det kan ret nemt klares ved at montere to omskifterrelæer. Forreste blinklys kommer man dog ikke udenom.

-jmn.

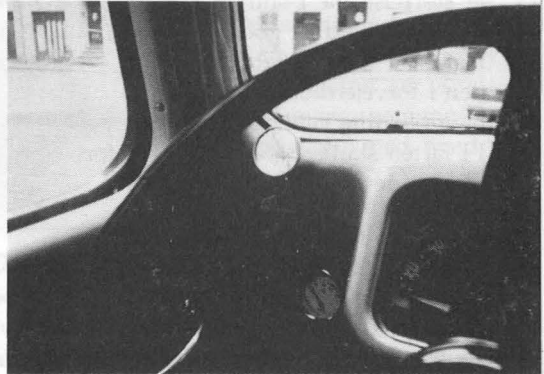
*Reklamerne for "Basta" og "Arrow" er begge fra 1950.*



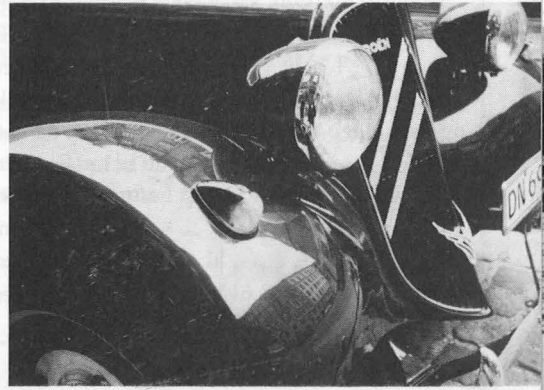
Da blinklys blev tilladt i 1953, var der krav om, at der skulle sidde en kontrollampe inde i vognen. Men det gjaldt også, hvis man kun kørte med afoiservingen alene og de ikke kunne ses indefra - f.eks. hvis de var monteret i dørstolpen. På Henrik Jacobsens varevogn ses et sjovt og nyttigt tilbehør fra dengang, nemlig de små konvekse spejle, der sidder indvendigt i de nederste hjørner af forruderammen. Med dem kunne man holde øje med vingerne.

**...MED  
BASTA-  
VINGER**  
man sikkert  
svinger!

Deres autoreparatør  
har den!



Hvordan Citroën greb sagen med blinklys an, da de originale blinklys kom med kuffertmodel- len i 1952, ved jeg ikke - som nævnt blev blink- lys jo først tilladt i 1953! Men på de første biler blev der i hvert fald monteret afoiservinger, indbygget øverst i den midterste dørstolpe. Da man så i 1954 indførte reglerne om sideblink var det nok slut med afoiservingerne, idet man kunne bruge Citroën's originale rød/hvide sideblink på midterstolpen.





# Sidste nyt om sommertræf...

Af hensyn til jer, der måske har fortrudt, at I ikke har tilmeldt jer til denne fantastiske Vendsysselske begivenhed, har vi forlæng- et fristen for tilmeldning til den 5. juli. Så skynd jer - der er stadig enkelte ledige pladser.

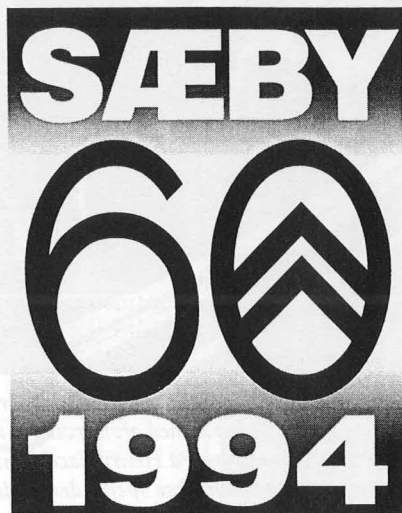
Da det ikke er et filantropisk foretagende - er tilmeldingen først gyldig, når indbetaling har fundet sted. Hvis det er lettest for jer, kan giro 50 35 333, Sparekassen Nordjylland i Skagen benyttes.

Når I tilmelder jer så husk samtidig at bestille størrelse på T-shirt, da disse - hold jer godt fast - er inkluderet i den i forvejen forvorable pris. Ring venligst til træfgruppen, hvis I i farten skulle have glemt at påføre størrelsen i de anførte rubrikker.

For at gøre det sociale samvær fredag og lørdag aften så spændende og afvekslende så muligt efterlyses festlige indslag f.eks. i form af musik, sang, akrobatik m.m.

Til sidst kan vi fortælle at der ser ud til at blive rekorddeltagelse fra vore nordiske venner.

Vi gentager programmet her nedenunder og bringer på næste side lidt supplerende materiale.



**SOMMERTRÆF '94**  
19., 20. og 21 AUGUST 1994  
SÆBY SØBAD

**Træfgruppen:**  
Orla og Solveig Christensen, 98 86 92 01

Poul og Birgit Hansen, 98 28 45 55  
Chisten og Bente Justesen, 98 44 23 30  
Helge og Yrsa Gedebjerg, 97 96 14 97

## PROGRAM

### Fredag:

Ankomst til Sæby Søbad fra kl. 16.00

kl. 18.00: Generealforsamling i TAD

kl. 19.30: Spisning af helstegt pattegris m/flüte og salat - socialt samvær

*(husk tilmelding til måltidet)*

### Lørdag:

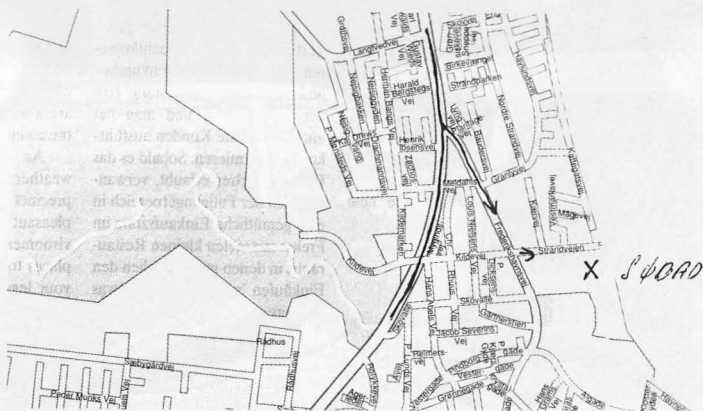
kl. 9.15: Afgang til Skagen, med bl.a. modtagelse af borgmesteren, præsentation af køretøjerne og forskellige konkurrencer. Efter besøg på Skagens Gren spiser vi frokost. Om eftermiddagen skulle der være tid til museumsbesøg og til at se nærmere på byen.

kl.19.00: Festmiddag i Sæby med efterfølgende dans .

### Søndag:

kl. 9.00: Stumpemarked - auktion over køretøj.

ca. kl. 11: Samlet afg. til Voergård Slot, hvor der er rundvisning og frokost. Herefter afslutning.



## Veteranlastbiltræf.



*Blandt de deltagende køretøjer i træffet vil sikkert være Volvolastvognen på billedet. Det er en Volvo LV 133 årg. 1948 og den tilhører Juel Mortensen i Barde.*

*Der skulle være mulighed for, også at møde Citroënbiler i arbejdstøjet på træffet f.eks. T 23 lastvogne eller Traction Varevogne....*

Træffet afholdes sammen med klubbens stumpemarked ved klublokalet på Århusvej 241, Skovby, 8464 Galten (På Silkeborgvej vest for Århus). Der bliver ikke opkrævet deltagergebyr, hverken til træf eller stumpemarked. På pladsen vil der være mulighed for at købe is og andre forfriskninger. Der er desuden mulighed for camping fra lørdag til søndag med adgang til toiletfaciliteter.

Tilmelding til veteranlastbiltræffet og camping skal ske til Jørgen Kjær, Gl. Sellingvej 20, på tlf. 86 98 31 77 senest den 1. august.

Dansk Vintage Motor Club afholder den 28. august Danmarks første veteranlastbilstræf. Træffet er åbent for lastbiler, busser, varevogne, varemotorcykler o. lign. fremstillet før 1960.

Da det er Danmarks første træf i sin art, med "arbejdskøretøjerne" ser vi gerne så mange som muligt møde frem med, hvad der "overlevede". Det er jo klart at ikke mange i 50'erne, 60'erne og 70'erne hav-

de øje for, at last- og varebilerne engang kunne blive interessante, så derfor har ikke tilnærmelsesvis så mange overlevet som person- og sportsbilerne fra den tid. Men på nuværende tidspunkt er der allerede tilmeldt mange spændende "kommercielle køretøjer" - så der bliver virkelig noget at se på.



## Citroën 7B 1934

*Efterhånden sker det næsten aldrig, at der dukker "nye" biler op, som ikke på et tidspunkt har været kendt i vores klub. Her er der til og med tale om en særdeles sjælden model, nemlig en 7B fra 1934! Det synes vi lige er lidt omtale værd.*

Vi har i tidligere artikler været inde på, hvornår de første traction'er kom til Danmark. Siden da, er det lykkedes mig at finde ud af, at den officielle præsentation fandt sted i begyndelsen af **september 1934** i Park Teatret i København. Oprindeligt var det meningen, at dette skulle ske på samme dato i hele Europa, nemlig den 18. april.

Begivenheden blev forsinket, dels på grund af en stram importpolitik og valutakrig med franc'en, dels på grund af den omstændighed at bilen havde selv bærende karrosseri. Med den dyre franc var det tvingende nødvendigt at indføre bilerne som reservedele og samle dem i Danmark.

Det chassisløse karrosseri gjorde, at man ikke kunne bruge de traditionelle definitioner for dansk samleproduktion; der gik et stykke tid før myndighederne accepterede, at karrosseriet *ikke* var hele bilen.

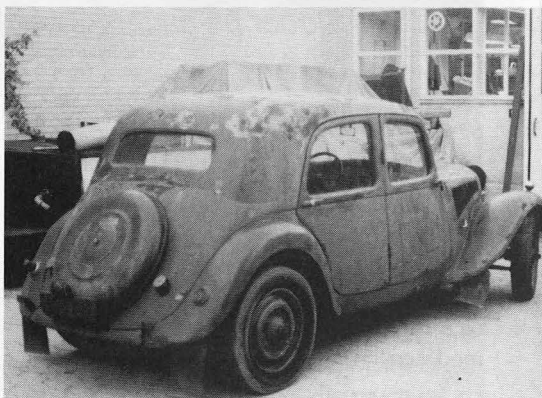
De første tractioner i Danmark var altså model 7B, som på det tidspunkt havde afløst 7A'eren. De få 7A-modeller som figurerer i vores medlemsliste er alle indført i nyere tid.

Tilbage til bilen her. Stelnummeret er 13.677. Model 7B begynder med nr. 10.000 i juni 1934. Sammen med Rene Christensens model 7S er den kandidat til at være den ældste bevarede traction i Danmark!

Jeg har været i telefonkontakt med bilens forrige ejer, Vagn Dolang, som købte den på Fyn omkring 1977. Ifølge ham er bilen registreret 15/1 1935 til en skolelærer Heinrich i Svendborg. Prisen skulle være 4.500,- kr. + 888,- kr i afgift. De originale papirer er bortkommet, men der findes en

erstatningsattest fra Toldvæsenet i Svendborg. Historien fortæller sig iøvrigt i det uvisse frem til 70'erne, men bilen har sandsynligvis ført en omskiftelig tilværelse med flere ejere - i hvert fald har den været lakeret utallige gange i mange forskellige farver - oprindeligt har den formodentlig været himmelblå.

Vagn Dolang købte som nævnt vognen omkring 1977 og begyndte derefter at restaurere den, men fuldførte ikke projektet. Nu tilhører den Ole Kyhn, som har autoværksted i Tåstrup. Her står den til salg.



Billederne af karrosseriet er taget kun få dage før deadline på dette blad.

Vognen er et udpræget "papkasseprojekt", hvor det kan være svært at overskue, hvor mange af de originale dele der er til stede. Dertil kommer jo, at en 7B reelt er en helt anden vogn end de nyere tractioner. Faktisk alle bilens bestanddele er specielle - i dén forstand at de ikke passer fra nyere modeller. Dét er selvfølgelig med til at gøre bilen interessant, men det betyder også at de fleste reservedele kan være meget svære at fremskaffe. Mange af de originale gamle dele er der, heriblandt motor og gearkasse; gearkassen skulle være renoveret. Men desværre er der også mange ting der enten er fra nyere modeller (bl.a. forskærmene) eller er modificeret.

Karrosseriet har været sandblæst og er

7B'eren som den så ud i 1977, før Vagn Dolang begyndte at restaurere den.

blevet svejset en del, men vil man have bilen gjort helt original og i perfekt stand, vil der stadig være meget pladearbejde at lave, ligesom karrosseriet skal sandblæses igen for at komme rusten til livs.

Der er ingen tvivl om, at bilen er et *meget* stort projekt, hvis der skal blive noget godt ud af den. Men så har man også en meget speciel og historisk interessant vogn! Det ville næsten være synd (også for køberen), hvis den blev solgt til én der "bare" vil have en traction. Men lad os håbe at den finder et godt hjem!

Der forlanges 20.000 kr. for bilen.

Ole Kyhn har tlf. 42 52 60 52.

-jmn.





## "Nye" tractioner på gaden.

På vor fælles tur til det svenske B11 træf den 13.-15. maj var der to "nye" biler med, og endda to flotte restaurerede biler. Ivan Meldgaard i B 11 normale 1951 og Johnny Hansen i 15/6 1950.

Ivan har købt sin normale af Heine Bo Rasmussen i Hillerød og har bl.a. med Bennys hjælp fået den fineste normale på gaden, og jomfrurejsen gik upåklageligt. Tillykke med den.

Johnnys 15/6 har ført en lidt upåagtet tilværelse uden for vor klub inden Johnny fik hold i den (se omtalen i TS nr. 55 fra maj 92). Johnny har på næsten rekordtid har fået den restaureret til perfekt stand. Også et tillykke til Johnny.

Jørgen Kjær.

*(fra redaktionen siger vi også tillykke til Ivan og Johnny med de to nye Tractioner og håber at kunne vende tilbage med supplerende beretninger om bilernes historie og om restaureringernes forløb. red.)*

## Køreteknisk kursus Ring Djursland.

Dansk Citroën Klub har nu reserveret det køretekniske anlæg på Ring Djursland med henblik på et 4 timers kursus :

*Det er Ivans Normale til venstre med bagenden til med DR 64 034 og Johnny's 15/6 med hvad man ikke umiddelbart kan se; DR 63 372 - altså er der kun godt 1300 numre imellem de to indregistreringer. Hvad man heller ikke kan se er at Ivan ikke havde fået monteret "chevronnerne" på kølergitteret, hvilket betød at bilen når man så den "hurtigt" faktisk ikke så ud som en Citroën. Begge biler fremstår i flot sort lakering. red.*

**den 8. oktober 1994 kl 11.00 til 15.00**

Kurset gennemføres i egne biler (gerne Tractioner), og du lærer gennem forløbet både dine egne og din bils reaktioner at kende i kritiske situationer - og vigtigst af alt - du lærer at håndtere undvigemanøvrer, bremse/undvige og glatbanekørsel. Ting du sjældent eller aldrig vil have mulighed for at afprøve i sikre omgivelser med professionelle instruktører som guider.

*Pris kr. 360,- for medlemmer af Dansk Citroën Klub, ID/DS Klubben, Traction Avant DK og Citronisterne.*

For andre deltagere kr. 400,-. Alle Citroën kørere er velkomne, så lav lidt reklame på et iøjenfaldende sted hos din lokale Citroën forhandler. Er der en anden biltype, du eller en af dine venner gerne vil ha' afprøvet ser vi ikke skævt til det heller...

**Tilmelding senest den 2. oktober 1994**  
til Klaus Koch - tlf. 97 49 50 94

# Sommertræf i Sverige 1994.



Vejret var perfekt med blå himmel og høj forårsol på 55 Tractioner i week-enden den 14 -15. maj samledes til det årlige sommertræf i den Svenske B-11 Klub. Træffet var henlagt til Växjö i Småland kun ca. 200 km fra Helsingborg og nogenlunde det samme fra Halmstad, hvilket betød at temmelig mange danske Tractionister denne gang var mødt frem - 20 % af de fremmødte Citroëner var med danske nummerplader.

Sara og Thomas Gertsson i Växjö havde gjort et stort forarbejde med planlægning og lokaliteterne ved Evedal et par km fra byen var virkelig velegnede til formålet. Fredag og lørdag samledes man på den store græsplæne foran søen. Herfra gik starten til ralliet om lørdagen, her samledes deltagerne senere om lørdagen til stumpemarked og her sagde man også farvel til hinanden om søndagen....

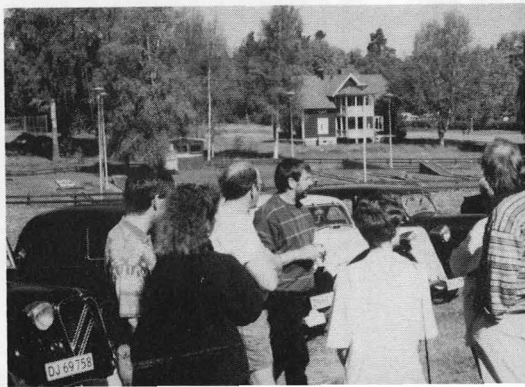
På de følgende sider har vi samlet en lille billedkavalkade fra et hyggeligt og meget vellykkede træf, som i sjældnen grad nød vejrgudernes gunst.

pjj.

*Ralliet som blev kørt om lørdagen, var på omkring 100 km igennem de smukkeste sø- og skovlandskaber syd for Växjö. Der var rig mulighed for idylliske stop undervejs hvilket også blev praktiseret. som her ved Åsnen (en sø).*

*Hovedmålet med indlagt frokost var Huseby - en gammel svensk "bruksby" - idag museumsby med jernværksmuseum, arbejdende vandmøller, do. savværk og smukke klassiske træhuse incl. en herskabelig proprietærbolig og en flot park/trädgård.*

*Billede underst er fra plænen ved Evedal hvor deltagerne mødtes. Vor formand Jørgen Kjær går rundt og hilser på....*

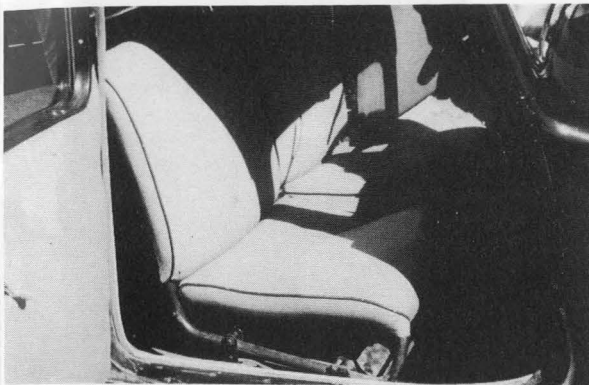




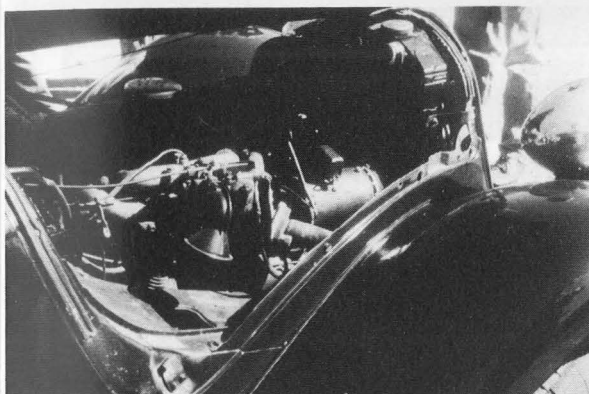
Et stemningsmættet motiv fra et af de talrige stop på ruten. Øverst til venstre ses "hesten" - dvs. Kjeld Mahlers kendte 15/6 der gjorde turen fra Kalundborg. Nedenunder med DN 68 080 er det Carl Aagaard med familien i den nyligt restaurerede Citroën 7C fra 37. Det er faktisk første billede i bladet "uden bule", idet Carl jo ved sidste sommertræf i Faaborg (som han havde meget held med) desværre var uheldig med bilens højre forskærm.



Nederst ses Johnny Hansens nyrestaurerede 15/6, der også omtales andets steds i bladet. Her set fra bagenden med en karakteristisk udfoldelig "BoiWo" bagagerist, der var så almindelig (og nødvendig) på biler fra før 1950.

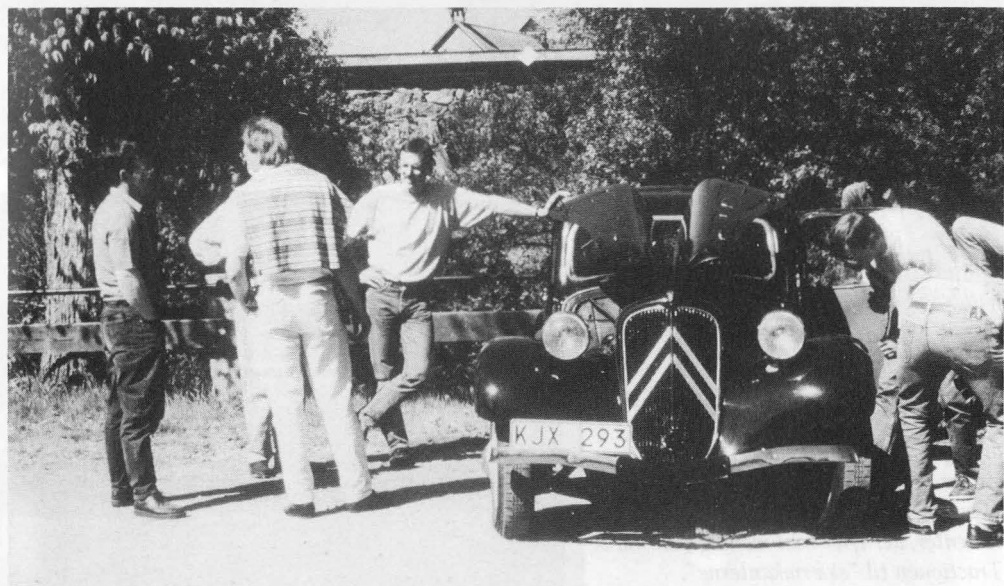


Den bil der nok tiltrak sig mest opmærksomhed under træffet var Tommy Johanssons (Lammhult) 39' sport, der ikke var set før - ihvertfald af de danske deltagere. Vognen fremstår urestaureret i mørk grøn/metalic lakering med creme pilotehjul. Tommy har ejet vognen fra slutningen af 60'erne hvor han overtog den fra den første ejer. Stelnummeret er 416 445, hvilket tidsfæster den som en meget tidlig 39-model.



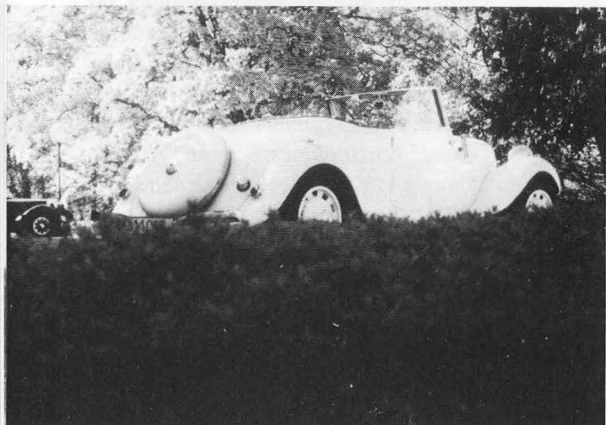
Karrosseriet står i "gammel" lakering, pænt slidt og patineret, og kun skærmene er blevet oplakerede i nyere tid. En nærmere granskning af bilen antyder at den nok fra ny har haft den karakteristiske koksgrå/metalic lakering som netop kom i 38/39. Alle detaljer i motorrum og i interiøret fremstår meget autentisk selvom alderen selvfølgelig ikke er gået spurlost hen over vognen. I motorrummet ses bl.a. den gamle "Guiot" benzinpumpe, originalt relæ på dynamoen og selvfølgelig horisontalkarburator.

Billede anskueliggør at ingen detaljer forblev ukendte og at alt tilsyneladende blev endevendt.





Til højre en situation fra stumpemarkedet lørdag eftermiddag ved Håkan Örtthagens og Börje Samuelssons "bod". Bilen er Håkans meget originale og fine 36 Normale med det lave stelnummer 116.460 og den flotte grå/metalic lakering.



Cabrioletter var der et par stykker af til træffet, selvom flere cabriolettejeren faktisk havde taget en "lukket vogn" på grund af risikoen for koldt vejr. Denne frygt viste sig imidlertid helt ubegrundet. Foruden redaktorens cab. 11 Normale 38 var der Christer Anderssons ditto., Karl Jonas Jonsson' 11L fra 39 og den på billedet viste 7C 38 tilhørende Bengt Owe Roswall.

Om eftermiddagen fik vi besøg af en sjælden fransk bil, nemlig den viste Renault "Primaquatre" Cabriolet décapotable Grand Luxe - fint restaureret (for 20 år siden) i mørk rød lakering.

Renault "Primaquatre" og måske især den lidt større "Vivaquatre" var blandt datidens værste konkurrenter til Tractionen - ihvertfald rent prismæssigt. Rent teknisk kunne de ikke stille meget op mod Citroënerne, med deres sideventilede motorer, tværstillede bladfjedere og mekaniske bremser. Designmæssigt er "Primaquatre" også en pussig blanding af amerikanske og tyske stilelementer, der efter min mening ikke når Tractionen til "skærmkanterne".





Redaktionen med familier samt H. Jacobsen og D. Jensen benyttede lejligheden til at overnatte i Jens' autentiske svenske "sommerstuga" i nærheden af Växjö. Solens skinnede og der blev tid til bilpudsning/pulsling af de to og tredørs Tractorer og til almindeligt musikalsk samvær.

pjj.



TractionSpécial

## KØB & SALG

Traction-annoncer sendes eller indtelefoneres til  
Peter Juel Jeppesen, Strandgade 10B, 1401 København K.  
Tlf: 31 54 14 27.



### Sælges:

Citroën 11 Sport (11AL) Cabriolet 1934.

Jørgen Kjær, tlf: 86 98 31 77.

### Sælges:

Citroën 11 Normale 1953. Adskilt. Alle pladedele samt karrosseri sandblæst og færdigsvejset, klar til maling. De fleste andre dele er renoveret og malet. Vognen er komplet. Pris 45.000,- kr.

Henrik Jacobsen, tlf: 31 24 93 81.

### Købes:

Luftfilter af kakkelovnsrør-typen (evt. blot den indvendige del). Førkrigskølergitter til Normale.

### Sælges:

Brugte dele til T.A.: Benzintanke til 11S før 52, 11N efter 52 samt 15six efter 52. Reservehjulsbagklap m. kun lidt rust. Dæksler til reservehjul. Kuffertbagklap m. lille skade (buler) men uden rust. Motorhjelme m. gæller til 11N. Div. indvendig ruderammer, komplet pedalophæng, dæksler til skinkerne m.m. efter 52. Rør/tragte/gummi til originalvarme. Handskerums- og ventilationsklapper. Kofangerbeslag. Varmeskjold u. karburator 11D (nyt). Varmeskjold v. dynamo eft. 53 (nyt). Speedometerdele til forsk. typer. Forlygteglas Cibié og Marchal. Manifolds og andre motordele. Diverse dele til for- og bagtøj. Skærme og døre til renovering.

Masser af smådele, ring hvis du mangler noget!

Jens Møller Nicolaisen, 31 39 53 20.

### Sælges:

Citroën Traction 11 (Big fifteen) Limousine-Commerciale 1939. 2 ejere i 55 år. Sjældent og spændende bil.

Information: Charles Losson,  
245, Chaussee de Charleroi, 1060 Bruxelles,  
Belgien. Tlf: int+ 32 25 38 52 35, eftermiddage undt. weekender.

### Sælges:

Diverse pladedele.

For de som skal restaurerer fra grunden kan jeg nu levere følgende nyfremstillede dele:

Tagrender pr. sæt: 500.-,  
Alu-lister v/ grill incl clips: 250.-,  
Lædermanchetter t/ fortøj, 4 stk.: 200.-,  
Beskyttelsesskærm v/ horizontalkarbura-  
tor 489.662, 150.-.

- disse ting supplerer listen som blev annonceret sidste år. Samlet liste tilsendes gerne.

Olaf Fredslund Jensen, 86 87 75 45.

### Sælges:

Citroën 11BL 1938, restaureringobjekt. Bilen er komplet, men dårlig. Indtræk mangler, men sæderne eksisterer (men er dårlige). Mange dele: Ny bundplade, ekstra sæt døre og ekstra motor medfølger.

Kåre Kristiansen, Høyjord (ved Andebu i Vestfold), tlf.: 33 44 20 73 (Norge).

*- fra det norske "Bulletin Traction".*

### Købes:

4-egret engelsk "Brooklands"-rat passende til Citroën 11.

Peter Juel Jeppesen, tlf: 31 54 14 27.

Traction Avant

